

# Pro

## Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לתאוה לְתֹאֵוָה à-désir  
יבקש יִבְקֹשׁ chercher H1245  
נפרד נִפְרָד séparer H6504  
בכל- בְּכֹל- dans-tout H3605  
תושיה תוֹשִׁיָה sagesse H8454  
יתגלע יִתְגַלֵּעַ :  
יתגלע יִתְגַלֵּעַ H1566

Celui qui se tient à l'écart recherche ce qui lui plaît ; il conteste contre toute sagesse.

2  
לא- לֹא- ne...pas H3808  
יחפץ יִחְפֹּץ vouloir H3684  
כסיל כָּסִיל insensé H3684  
בתבונה בְּתִבּוּנָה dans-intelligence H8394  
כי כִּי car H8394  
אם- אִם- si H8394  
בהתגלות בְּהִתְגַלּוֹת dans-découvrir H1540  
לבן לֶבֶן son-cœur-lui H1540

Le sot ne prend pas plaisir à l'intelligence, mais à ce que son cœur soit manifesté.

3  
בבוא- בְּבֹא- dans-venir H0935  
רשע רָשָׁע méchant H7563  
בא בָּא venir H0935  
גם- גַּם- aussi H1571  
בוז בּוֹז H0937  
ועם- וְעִם- et-avec H7036  
קלון קִלּוֹן honte H7036  
חרפה חֲרָפָה :  
חרפה חֲרָפָה H2781

Quand vient le méchant, le mépris vient aussi, et avec l'ignominie, l'opprobre.

4  
מים מַיִם eaux H4325  
עמקים עֲמֻקִּים profond H6013  
דברי דְּבָרַי parole H1697  
פי- פִּי- bouche H6310  
איש אִישׁ homme H0376  
נחל נַחַל torrent H5042  
נבע נִבֵּעַ jaillir H5042  
מקור מְקוֹר source H4726  
חכמה חֲכָמָה :  
חכמה חֲכָמָה H2451

Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes, et la fontaine de la sagesse est un torrent qui coule.

5  
שאת שָׂאת porter H5375  
פני- פָּנָי- face H6440  
רשע רָשָׁע méchant H7563  
לא- לֹא- ne...pas H3808  
טוב טוֹב bon H5186  
להטות לְהַטּוֹת à-étendre H5186  
צדיק צָדִיק juste H6662  
במשפט :  
במשפט בְּמִשְׁפֵּט :  
משפט בְּמִשְׁפֵּט H4941

Ce n'est pas bien d'avoir acception de la personne du méchant pour faire frustrer le juste dans le jugement.

6  
שפתי שִׁפְתַי lèvres H8193  
כסיל כָּסִיל insensé H3684  
יבא יָבֹא venir H0935  
ברב בְּרַב dans-querelle H7379  
ופיו וּפְיוֹ et-son-bouche-lui H6310  
למהלמות לְמַהְלֻמוֹת et-son-bouche-lui H4112  
יקרא יִקְרָא appeler H7121

Les lèvres du sot entrent en dispute, et sa bouche appelle les coups.

7  
פי- פִּי- bouche H6310  
כסיל כָּסִיל insensé H3684  
מחטה- מַחְטָה- ruine H4288  
לוּ לוּ H4288  
ושפתיו וּשְׁפָתָיו et-son-lèvre-lui H8193  
מוקש מוֹקֵשׁ piège H4170  
נפשו :  
נפשו נַפְשׁוֹ :  
נפשו נַפְשׁוֹ H5315

La bouche du sot est sa ruine, et ses lèvres sont un piège pour son âme.

8  
דברי דְּבָרַי parole H1697  
גרנן גְּרַנְנָן calomniateur H5372  
כמתלהמים כְּמַתְלַהְמִים comme-  
סימהלתמכ- סִימַהֲלַתְמַכ- H3859  
והם וְהֵם et-eux-eux H1992  
ירדו יִרְדוּ descendre H3381  
חדרי- חֲדָרַי- chambre H2315  
בטן בֶּטֶן :  
בטן בֶּטֶן H0990

Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au-dedans des entrailles.

9  
גם גַּם aussi H1571  
מתרפה מְתַרְפֵּה relâcher H7503  
במלאכתו בְּמַלְאֲכָתוֹ dans-son-  
ותכאלמב- וְתִכְאֲלַמְב- lui H4399  
אח אָח frère H0251  
הוא הוּא lui-lui H1931  
לבעל לְבַעַל à-maître H1167  
משחית :  
משחית מְשַׁחֵת :  
משחית מְשַׁחֵת H7843

Celui-là aussi qui est lâche dans son ouvrage est frère du destructeur .

10 מְגִדְלֵ- עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹ- יְרוּץ צְדִיק וְנִשְׁבָּב:  
 et-juste courir ۞ l'Éternel nom force tour  
[H7682](#) [H6662](#) [H7323](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5797](#) [H4026](#)

Le nom de l'Éternel est une forte tour ; le juste y court et s'y trouve en une haute retraite.

11 הוֹן עָשִׁיר קְרִית עֹז וּבְחֹמָה נִשְׁבָּב בְּמִשְׁכִּיתוֹ:  
 dans-son-riche-lui et-muraille son-force-lui cité riche richesse  
[H4906](#) [H7682](#) [H2346](#) [H5797](#) [H7151](#) [H6223](#) [H1952](#)

Les biens du riche sont sa ville forte, et comme une haute muraille, dans son imagination.

12 לְפָנָי- לְשֹׁבֵר יוֹבָה לֵב- אִישׁ וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנוּה:  
 à-face brisement être-élevé cœur homme et-face gloire  
[H6038](#) [H3519](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1361](#) [H7667](#) [H6440](#)

Avant la ruine le cœur de l'homme s'élève, et la débonnairété va devant la gloire.

13 מְשִׁיב דָּבָר בְּטָרֵם יִשְׁמַע אֹתָהּ הִיא- לוֹ וְכִלְמָה:  
 retourner parole dans-écouter folie lui-elle ۞ et-elle  
[H3639](#) [H1931](#) [H0200](#) [H8085](#) [H2962](#) [H1697](#) [H7725](#)

Répondre avant d'avoir entendu, c'est une folie et une confusion pour qui le fait.

14 רֹחַ- אִישׁ יְכַלְכֵּל מִחֲלָהּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשְׁאַנָּה:  
 esprit homme incline son-oh-la-la et-esprit et-oh-la-la porter  
[H5375](#) [H4310](#) [H7307](#) [H3557](#) [H0376](#) [H7307](#)

L'esprit d'un homme soutient son infirmité ; mais l'esprit abattu, qui le supportera ?

15 לֵב גָּבוֹן יִקְנֶה- דָּעַת וְאָזְן חֲכָמִים תִּבְקֶשׂ- דָּעַת:  
 cœur acquérir connaissance et-oreille sage et-oreille chercher connaissance  
[H1847](#) [H1245](#) [H2450](#) [H0241](#) [H1847](#) [H7069](#) [H0995](#)

Le cœur de l'homme intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages cherche la connaissance.

16 מִתֵּן אָדָם יִרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יִנְחֶנּוּ:  
 introduit homme introduit et-face grand conduire  
[H5148](#) [H6440](#) [H7337](#) [H0120](#) [H4976](#)

Le don d'un homme lui fait faire place et l'introduit devant les grands.

17 צְדִיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ [יבא-] (וּבֵא- ) רֵעֵהוּ וַחֲקֹרוֹ:  
 juste le-premier dans-son-querelle-lui venir venir et-venir son-prochain-lui et-sonder-lui  
[H2713](#) [H7453](#) [H0935](#) [H0935](#) [H7379](#) [H7223](#) [H6662](#)

Celui qui est le premier dans son procès est juste ; son prochain vient, et l'examine.

18 מְדַוְּנִים יִשְׁבִּית הַגּוֹרֵל וּבֵין עֲצוּמִים יִפְרִיד:  
 querelle cesser le-sort et-entre et-entre séparer  
[H6504](#) [H6099](#) [H0996](#) [H1486](#)

Le sort fait cesser les querelles et sépare les puissants.

19 אָח נִפְשָׁע מִקְרִית- עֹז [ומדוונים] (ומדוונים) כְּבָרִיחַ אַרְמוֹן:  
 frère offensé de-cité force et-querelle et-querelle et-querelle et-querelle  
[H0759](#) [H1280](#) [H4066](#) [H4066](#) [H5797](#) [H7151](#) [H6586](#) [H0251](#)

Un frère offensé est plus [difficile] à gagner qu'une ville forte, et les querelles sont comme les verrous d'un palais.

20 מִפְּרֵי פִי- אִישׁ תִּשְׁבַּע בֶּטֶן תְּבוּאָתוֹ שְׁפָתָיו יִשְׁבַּע:  
 de-fruit homme bouche rassasier homme rassasier son-ventre-lui revenu son-ventre-lui  
[H7646](#) [H8193](#) [H8393](#) [H0990](#) [H7646](#) [H0376](#) [H6310](#) [H6529](#)

Le ventre d'un homme est rassasié du fruit de sa bouche ; du revenu de ses lèvres il est rassasié.

פְּרִיָּהּ:	יֹאכַל	וְאַהֲבָיָהּ	לְשׁוֹן	בְּיַד-	וְחַיִּים	מָוֶת	21
sa-fruit-elle	manger	et-aimer-elle	langue	dans-main	et-vie	mort	
<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H4194</a>	

La mort et la vie sont au pouvoir de la langue, et celui qui l'aime mangera de son fruit.

מִיְהוָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
de-l'Éternel	volonté	et-produire	bon	trouver	femme	trouver	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H6329</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4672</a>	

Celui qui a trouvé une femme a trouvé une bonne chose, et il a obtenu faveur de la part de l'Éternel.

עֲזוֹת:	יַעֲנֶה	וְעָשִׂיר	רֶשַׁע	יְדַבֵּר-	תַּחֲנוּנִים	תַּחֲנוּנִים	23
fort	répondre	et-riche	pauvre	parler			
<a href="#">H5794</a>		<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H8469</a>		

Le pauvre parle en supplications, mais le riche répond des choses dures.

מֵאָח:	דָּבַק	אָהֵב	וַיֵּשׁ	לְהַתְרַעֵעַ	רֵעִים	אִישׁ	24
de-frère	דבֿק	aimer	et-il-y-a	à-faire-du-mal	prochain	homme	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1695</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0376</a>	

L'homme qui a [beaucoup] de compagnons va se ruinant ; mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.